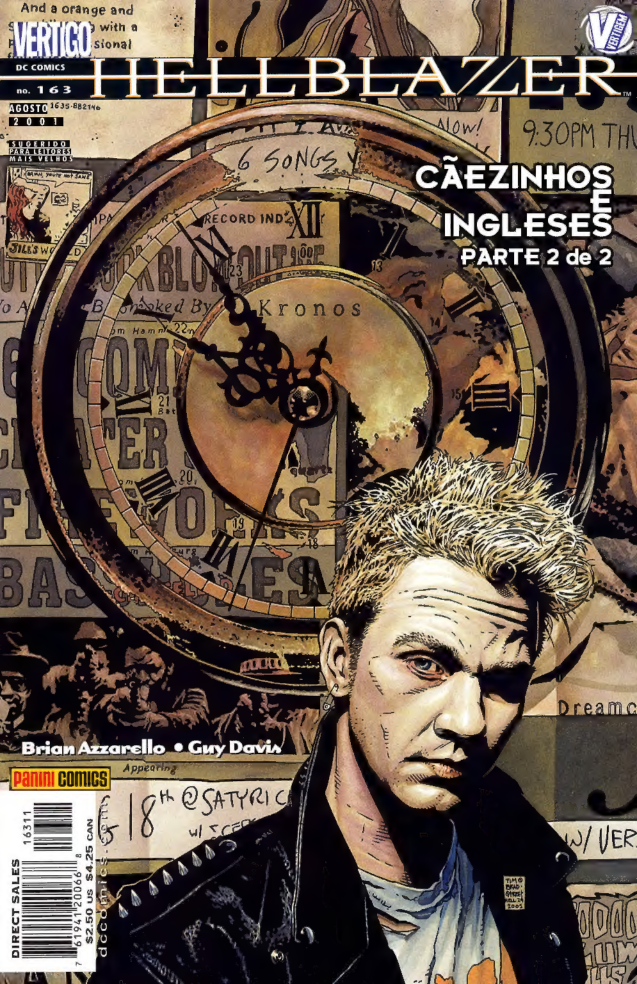
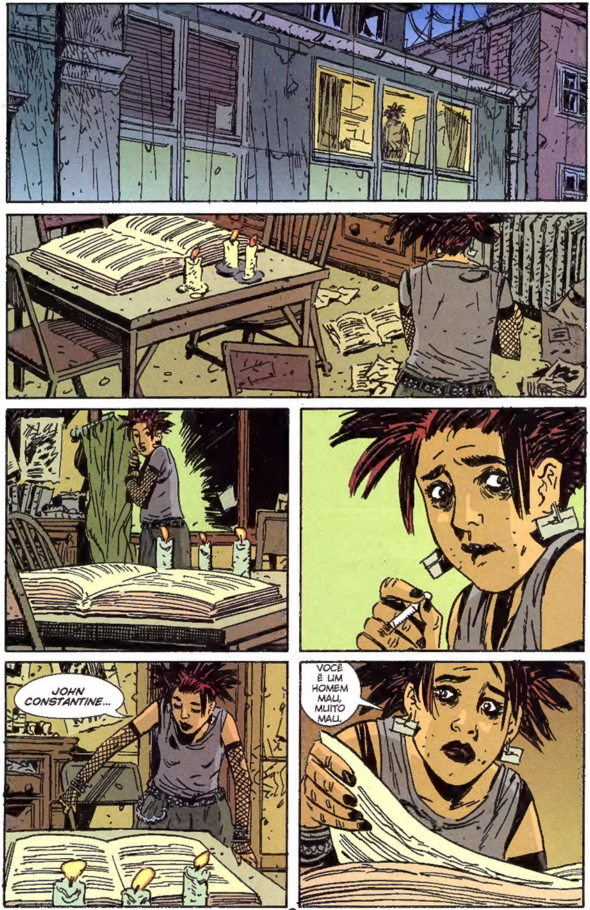
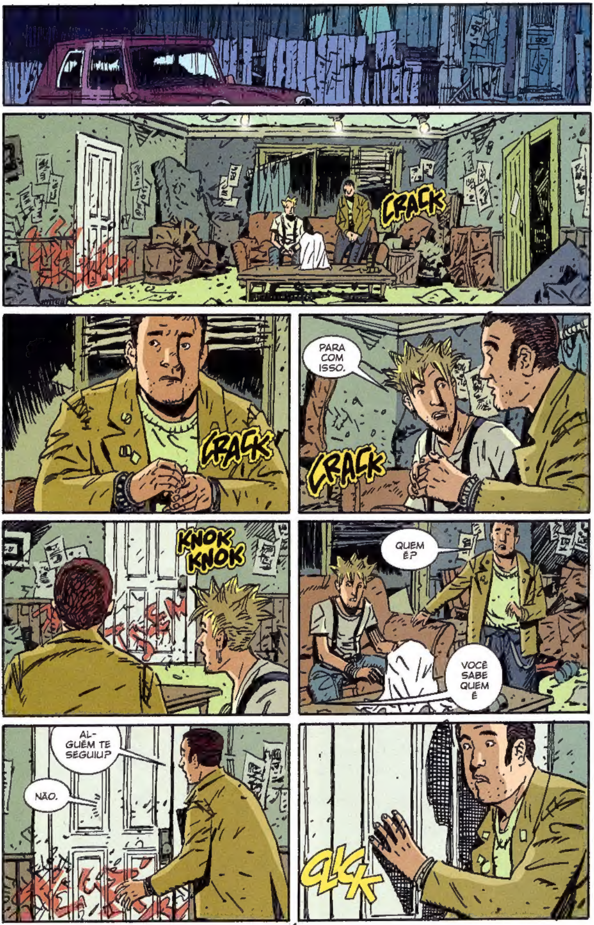

VERTIGO
DC COMICS
HELLBLAZER
no. 163
AGOSTO
2001
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
CÃEZINHOS E INGLESES
PARTE 2 de 2
Kronos
Brian Azzarello • Guy Davis
PANINI COMICS
DIRECT SALES
$2.50 US $4.25 CAN
dccomics.com

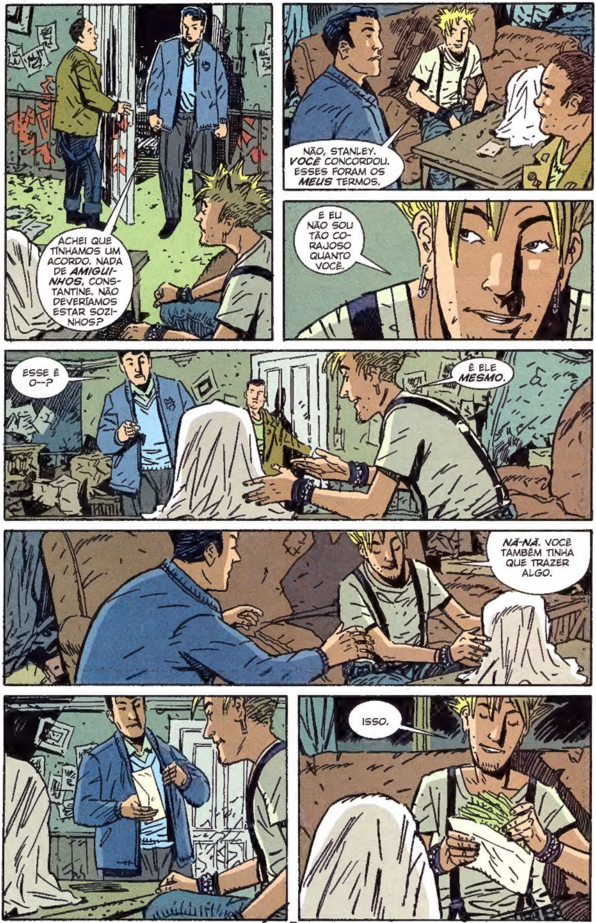
HELLBLAZER 163, Agosto de 2001/Fevereiro de 2010. Publicado mensalmente pela DC Comics nos Estados Unidos. Este scan foi transcrito conforme a tradução de Fabio Fernandes, direto do encadernado **Hellblazer: Congelado, da Panini Comics**. Se você gostar dessa história (e muito provavelmente vai), não deixe de comprar o encadernado. Custou R$24,90, novo, e, tirando um erro de diagramação num dos balões, está perfeitinho. A tradução não está nada má! Dê suporte a editora que publica Hellblazer, beleza, amigões Vertiginosos? Agora continue que essa história é duca!

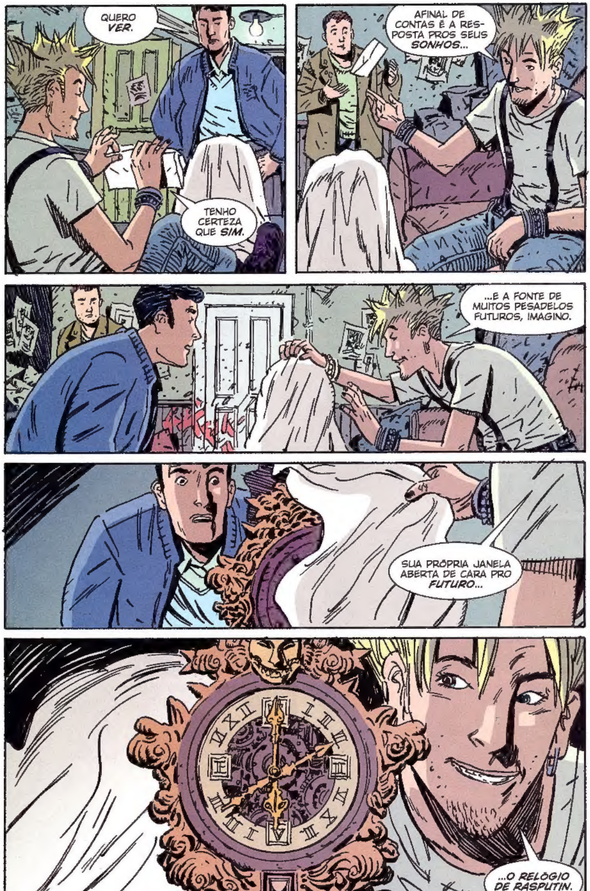
• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, Executive Editor •
• TONY BEDARD, Editor • TAMMY BEATTY, Assistant Editor • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, Senior VP-Finance & Operations •
• DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions •
• ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm •
• JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm • CHERYL RUBIN, VP- Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP- Sales & Marketing •
{letras miúdas by Alex}

TÔ COM UMA *SENSAÇÃO RUIM* SOBRE ESTE TRABALHO, JOHN.
COMO ASSIM?
Jnx_Sconz_HaCsA !!!
SEI LÁ. SÓ NÃO TÔ GOSTANDO, É ISSO.
CHAS, MEU AMIGO, TU *NÃO TEM* QUE GOSTAR. O TRABALHO É *MEU*.
O TEU É DIRIGIR. DISSO TU GOSTA, CERTO?
ENTÃO FICA DE OLHO NA ESTRADA. ESTE TESOURO AQUI É *FRÁGIL*, E NÃO VAI SER NADA LEGAL A GENTE ENTREGAR ELE EM PEDACINHOS.
SÓ CUIDA DO TEU TRABALHO, E DEIXA O RESTO...
CÃEZINHOS E INGLESES
...COMIGO.
PARTE DOIS DE DOIS
BRIAN AZZARELLO *ROTEIRO*
GUY DAVIS *ARTISTA CONVIDADO*
Lee Loughridge cores Tony Bedard editor original
Fábio Fernandes/FD tradução
Fábio Denardim editor Tim Bradstreet capa
VertigemHQ transcrição e rediagramação


JOHN CONSTANTINE...
VOCÊ É UM HOMEM MAU, MUITO MAU.


CRACK
CRACK
PARA COM ISSO.
CRACK
KNOK KNOK
QUEM É?
VOCÊ SABE QUEM É
AL-GUÉM TE SEGUIU?
NÃO.
CLICK


ACHEI QUE TÍNHAMOS UM ACORDO. NADA DE AMIGUINHOS, CONSTANTINE. NÃO DEVERÍAMOS ESTAR SOZINHOS?
NÃO, STANLEY. VOCÊ CONCORDOU. ESSES FORAM OS MEUS TERMOS.
E EU NÃO SOU TÃO CORAJOSO QUANTO VOCÊ.
ESSE É O--?
É ELE MESMO.
NÃ-NÃ. VOCÊ TAMBÉM TINHA QUE TRAZER ALGO.
ISSO.


QUERO VER.
TENHO CERTEZA QUE SIM.
AFINAL DE CONTAS É A RESPOSTA PROS SEUS SONHOS...
...E A FONTE DE MUITOS PESADELOS FUTUROS, IMAGINO.
SUA PRÓPRIA JANELA ABERTA DE CARA PRO FUTURO...
...O RELÓGIO DE RASPUTIN.

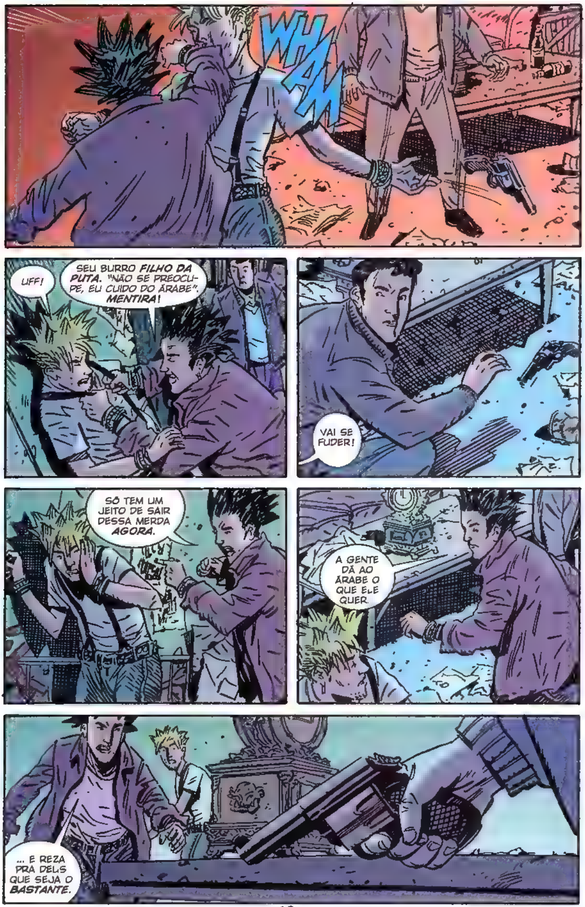
MUITA GENTE *MORREU* TENTANDO BOTAR AS MÃOS NISTO...
...E AGORA VOCÊ BOTOU AS *SUAS*.
SABIA QUE A BASE É DE MÁRMORE TIRA DO ORÁCULO DE DELFOS.
É MESMO? UM PEDIGREE E TANTO.
SE É. E AGORA É *MEU*.
ENTÃO NÃO QUE VOCÊ SEJA OBRIGADO A DIZER, MAS MATE MINHA CURIOSIDADE...
...COMO CONSEGUIU QUE O TAL *ÁRABE* ABRISSE MÃO DELE.
BOM, ESSE É A QUESTÃO. ELE NÃO SABE QUE O RELÓGIO *SUMIU*.
ASSIM, A GENTE SURRUPIOU DELE.
COMO?
SEGREDO PROFISSIONAL, STANLEY.
OLHA, CÊ ME PEDIU PRA *PEGAR* O RELÓGIO, NÃO PRA FORNECER DETALHES DA OPERAÇÃO.
MAS SE ALGUÉM ME PEDISSE PRA PEGAR ISSO *DE VOCÊ*, CÊ ABRIRIA MÃO DELE POR *ALGUM PREÇO?*

FOI O QUE IMAGINEI. ENTÃO NÃO TIVE MUITA ESCOLHA, PRA SER FRANCO.
PENSEI QUE VOCÊ TINHA MEDO DO ÁRABE.
E TENHO.
ELE LIMOU OS PRÓPRIOS DENTES ATÉ FICAREM PONTUDOS. NÃO COME NADA COZIDO, APENAS CRU...
...DE PREFERÊNCIA VIVO.
UM SELVAGEM MAU PRA CARALHO... E TÃO TRAIÇOEIRO QUANTO.
NÃO ME PERGUNTE COMO, MAS ELE PODE ESTAR EM DOIS LUGARES AO MESMO TEMPO. ISSO É UM FATO!
E SABE DE UMA COISA, STANLEY? ELE TEM SORTE POR UM DESSES LUGARES NÃO TER SIDO O APARTAMENTO DELE QUANDO EU TAVA LÁ.
BANG BANG BANG

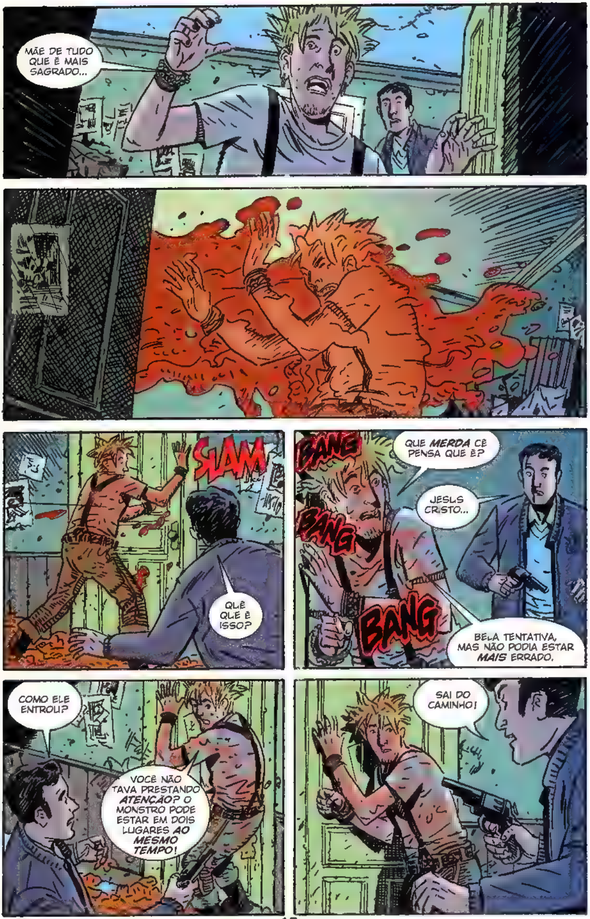
QUEM--?
É O LES! ABRE ESSA *DROGA DE PORTA*, JOHN!
O QUE FOI?
CÊ FOI DES-COBERTO!
COMO ASSIM?
O *ARABE*! ELE SABE!
POP
POP
POP
ELE TÁ AQUI.

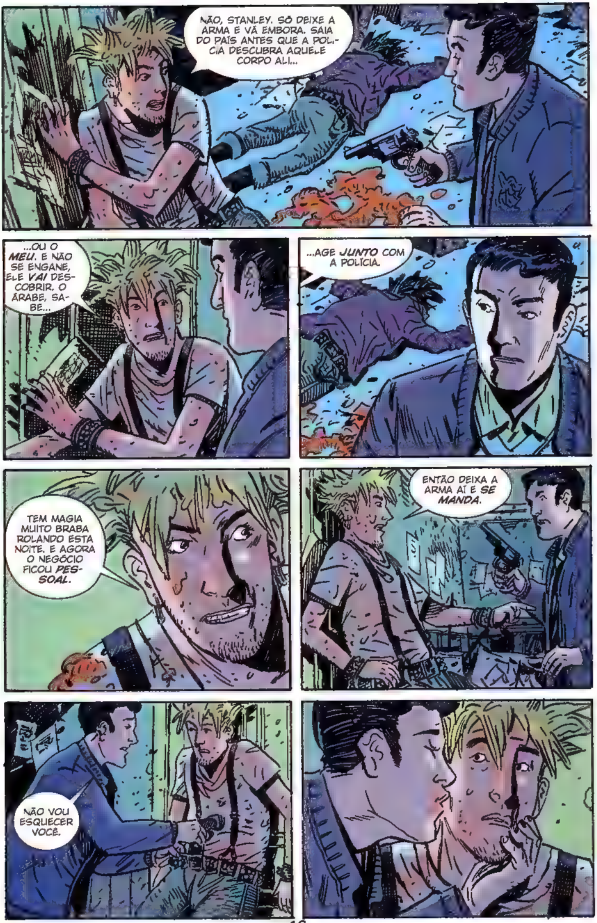
MEU DEUS, JOHN. A GENTE TÁ MORTO!
NÃO, AINDA NÃO, CHAS...
...MAS DAQUI A POUCO, EU ACHO.
QUE DIABO ESTÁ HAVENDO, CONSTANTINE?
DIABO, O ÁRABE, QUE SEJA... NÃO TEM MUITA DIFERENÇA ENTRE ELES MESMO.
A GENTE PISOU NA MERDA FEIO, STANLEY.
JOHN... EMBAIXO DA PORTA...
...ISSO NÃO ME PARECE MERDA, NÃO...
WHAM
MERDA DO CARALHO....

CALMA, CHAS. SEGURA A TORNEIRA AÍ...
QUE SE FODA A TORNEIRA DELE, JOHN. TÂMOS FUDIDOS!
O ÁRABE VAI COMER O NOSSO RABO, E TUDO POR CULPA DESSE MALDITO AMERICANO! POR QUE É QUE TU FOI SE MISTURAR—?
CALA A BOCA E DEIXA EU PENSAR!
O QUE É QUE A GENTE FAZ?
É O QUE EU TÔ TENTANDO PENSAR AQUI, STANLEY, SE VOCÊ NÃO SE IMPORTAR...
TÁ MUITO ÓBVIO O QUE A GENTE DEVIA FAZER, SEU BABACA
EU DISSE...
...CALA A BOCA, PORRA!
TUDO BEM, JOHN...
...EU CALO A BOCA.

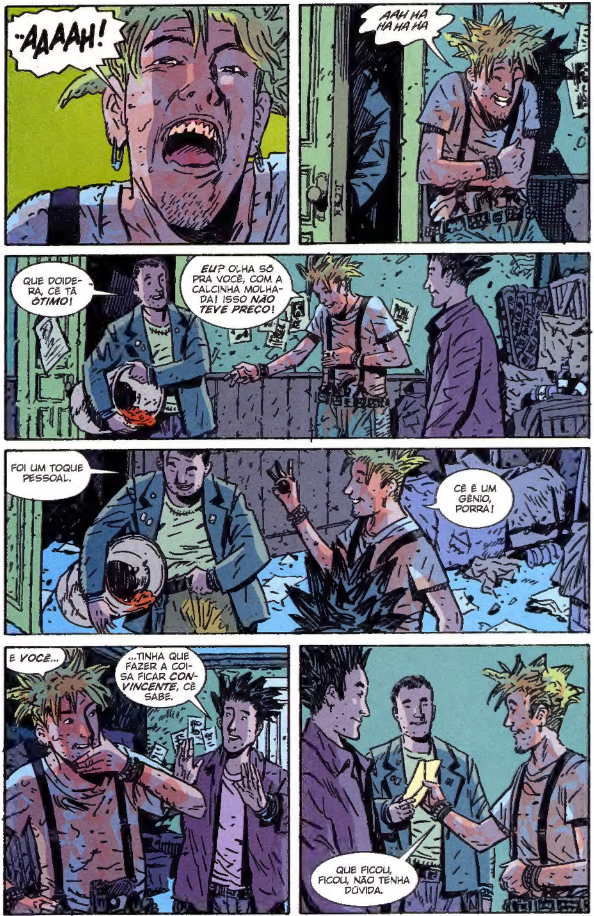

WHAM
UFF!
SEU BURRO *FILHO DA PUTA*. "NÃO SE PREOCUPE, EU CUIDO DO ÁRABE". *MENTIRA*!
VAI SE FUDER!
SÓ TEM UM JEITO DE SAIR DESSA MERDA *AGORA*.
A GENTE DÁ AO ÁRABE O QUE ELE QUER.
... E REZA PRA DEUS QUE SEJA O *BASTANTE*.

BAM
DROGA, STANLEY...
ELE IA PEGAR O MEU RELÓ-GIO.
ISSO ELE IA, MAS É *ASSASSINATO* MESMO ASSIM. JESUS!
SE SAIRMOS DESSA, CÊ VAI TER QUE RES-PONDER POR ISSO.
VAMOS SAIR DESSA?
EU VOU. VOCÊ TAMBÉM, SE FICAR COM A CABEÇA NO LUGAR.
JOHN...
CHAS, NÃO! NÃO SAI LÁ FORA!


MÃE DE TUDO QUE É MAIS SAGRADO...
SLAM
QUÊ QUE É ISSO?
BANG
QUE *MERDA* CÊ PENSA QUE É?
JESUS CRISTO...
BANG
BANG
BELA TENTATIVA, MAS NÃO PODIA ESTAR *MAIS* ERRADO.
COMO ELE ENTROU?
VOCÊ NÃO TAVA PRESTANDO *ATENÇÃO*? O MONSTRO PODE ESTAR EM DOIS LUGARES *AO MESMO TEMPO*!
SAI DO CAMINHO!


NÃO, STANLEY. SÓ DEIXE A ARMA E VÁ EMBORA. SAIA DO PAÍS ANTES QUE A POLÍCIA DESCUBRA AQUELE CORPO ALI...
...OU O *MEU*. E NÃO SE ENGANE, ELE *VAI* DESCOBRIR. O ÁRABE, SABE...
...AGE *JUNTO* COM A POLÍCIA.
TEM MAGIA MUITO BRABA ROLANDO ESTA NOITE. E AGORA O NEGÓCIO FICOU *PESSOAL*.
ENTÃO DEIXA A ARMA AÍ E *SE MANDA*.
NÃO VOU ESQUECER VOCÊ.

BAM BAM BAM
AAAAAAA--


AAAAH!
AAH HA HA HA HA
QUE DOIDERA, CÊ TÁ ÓTIMO!
EU? OLHA SÓ PRA VOCÊ, COM A CALCINHA MOLHADA! ISSO NÃO TEVE PREÇO!
FOI UM TOQUE PESSOAL.
CÊ É UM GÊNIO, PORRA!
E VOCÊ...
...TINHA QUE FAZER A COISA FICAR CONVINCENTE, CÊ SABE.
QUE FICOU, FICOU, NÃO TENHA DÚVIDA.

DIRIA QUE A GENTE MANDOU O VELHO STANLEY DIREITO PRO AEROPORTO DE HEATHROW.
ISSO A GENTE FEZ, RAPAZIADA, ISSO A GENTE FEZ. E SE ELE SABE O QUE É BOM PRA ELE, NÃO VAI MAIS PÔR OS PÉS NA NOSSA TERRA DE NOVO... ASSASSINO FILHO DA PUTA.
BANG
MEU DEUS, JOHN, MEUS OUVIDOS!
TOMA AQUI, LES, COMPRA UM RELÓGIO NOVO PRA TUA MÃE.
ORA, OBRIGADO. E A PROPÓSITO, PICASSO, CÊ FEZ UM PUTA TRABALHO DECORANDO ELE.
SIM, FOI UM DOS MEUS MELHORES, TANTO QUE DETESTEI ABRIR MÃO DELE....
...UM RELÓGIO QUE PODE PREVER O FUTURO. QUE MONTE DE MERDA.
QUER DIZER, NÃO IMPORTA O QUE VOCÊ FAÇA, TODO MUNDO ACABA NA MESMA.
CÊ ARRUMA UM EMPREGO CHATO, SE APAIXONA, TEM UNS FILHOS, SE DESAPAIXONA, PERDE CABELO, ENGORDA...

"...É DEPRIMENTE PRA CARALHO. NÃO QUERO NADA DISSO PRA MIM."
GOSTOU DA HISTÓRIA DA VIDA DE JOHN CONSTANTINE?
AH, VOCÊ ESTÁ CHORANDO. ACHO QUE ISSO SIGNIFICA QUE NÃO.
O QUÊ?
QUEM É VOCÊ? COMO ENTROU AQUI?
EU SOU QUEM EU SOU, E POSSO ENTRAR EM TUDO E QUALQUER LUGAR QUE EU QUISER
ESPERO QUE TENHA GOSTADO DO MEU PAPEL NO LIVRO. EU GOSTEI... QUERO DIZER, VOU GOSTAR.
VAMOS LER OUTRA HISTÓRIA?
ANGIE WHITE...

FIM